



# SLOVENSKI STANDARD

## SIST EN 23134-3:1998

01-april-1998

---

**Lahke kovine in zlitine - Pojmi in definicije - 3. del: Gneteni polizdelki (ISO 3134-3:1985)**

Light metals and their alloys - Terms and definitions - Part 3: Wrought products (ISO 3134-3:1985)

Leichtmetalle und deren Legierungen - Begriffe und Definitionen - Teil 3: Halbzeug (ISO 3134-3:1985)

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

Métaux légers et leurs alliages - Termes et définitions - Partie 3: Produits corroyés (ISO 3134-3:1985)

[SIST EN 23134-3:1998](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/a09d21f3-fe78-48aa-a38e-8937936e816d/sist-en-23134-3-1998)

[https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/a09d21f3-fe78-48aa-a38e-](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/a09d21f3-fe78-48aa-a38e-8937936e816d/sist-en-23134-3-1998)

[8937936e816d/sist-en-23134-3-1998](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/a09d21f3-fe78-48aa-a38e-8937936e816d/sist-en-23134-3-1998)

**Ta slovenski standard je istoveten z: EN 23134-3:1991**

---

**ICS:**

01.040.77	Metalurgija (Slovarji)	Metallurgy (Vocabularies)
77.150.01	Izdelki iz neželeznih kovin na splošno	Products of non-ferrous metals in general

**SIST EN 23134-3:1998**

**en**

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

[SIST EN 23134-3:1998](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/a09d21f3-fe78-48aa-a38e-8937936e816d/sist-en-23134-3-1998)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/a09d21f3-fe78-48aa-a38e-8937936e816d/sist-en-23134-3-1998>

EUROPEAN STANDARD

EN 23134-3:1911

NORME EUROPEENNE

EUROPAISCHE NORM

October 1991

UDC 669.71/.721.018-4:001.4

Descriptors : Metals, light alloys, rolled products, vocabulary

## English version

Light metals and their alloys - Terms and definitions - Part 3: Wrought products (ISO 3134-3:1985)

Métaux légers et leurs alliages -  
Termes et définitions - Partie 3:  
Produits corroyés (ISO 3134-3:1985)

Leichtmetalle und deren Legierungen -  
Begriffe und Definitionen - Teil 3:  
Halbzeug (ISO 3134-3:1985)

This European Standard was approved by CEN on 1991-10-04 and is identical to the ISO standard as referred to.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CEN member.

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/a09d21f3-fe78-48aa-a38e-8937936e816d/sist-en-23134-3-1998>

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

## CEN

European Committee for Standardization  
Comité Européen de Normalisation  
Europäisches Komitee für Normung

Central Secretariat: rue de Stassart 36, B-1050 Brussels

(c) CEN 1991 Copyright reserved to all CEN members

Ref. No. EN 23134-3:1911 E

Page 2  
EN 23134-3:1991

### Foreword

In 1989, ISO 3134-3:1985 was submitted to the CEN P.Q.-procedure.

Following the result of the P.Q., CEN/BT agreed to submit ISO 3134-3:1985, without modifications, to Formal Vote.

In accordance with the Common CEN/CENELEC Rules, the following countries are bound to implement this European Standard :  
Austria, Belgium, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

### Endorsement notice

SIST EN 23134-3:1998

[https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/a09d21f3-fe78-48aa-a38e-](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/a09d21f3-fe78-48aa-a38e-8b78c6816144/iso-3134-3-1985)

The text of the International Standard ISO 3134-3:1985 was approved by CEN as a European Standard without any modification.

**INTERNATIONAL STANDARD  
NORME INTERNATIONALE  
МЕЖДУНАРОДНЫЙ СТАНДАРТ**



**3134/3**

INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION • МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ • ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION

**Light metals and their alloys — Terms and definitions —  
Part 3: Wrought products**

First edition — 1985-06-15

Corrected and reprinted — 1989-04-15

**ITEH STANDARD PREVIEW**  
(standards.iteh.ai)

**Métaux légers et leurs alliages — Termes et définitions —  
Partie 3: Produits corroyés**

Première édition — 1985-06-15

Corrigée et réimprimée — 1989-04-15

**Легкие металлы и их сплавы — Термины и определения —  
Часть 3: Деформированные изделия**

Первое издание — 1985-06-15

Исправленное и перепечатанное — 1989-04-15

UDC/CDU/УДК 669.71/.72-14 : 001.4

Ref. No./Réf. n° : ISO 3134/3-1985 (E/F/R)

Ссылка N°: ИСО 3134/3-1985 (А/Ф/Р)

**Descriptors:** metals, light alloys, wrought products, vocabulary./**Descripteurs:** métal, alliage léger, produit corroyé, vocabulaire./  
**Дескрипторы:** металлы, сплавы легкие, изделия деформированные, словарь.

Price based on 10 pages/Prix basé sur 10 pages/Цена рассчитана на 10 стр.

## Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for approval before their acceptance as International Standards by the ISO Council. They are approved in accordance with ISO procedures requiring at least 75 % approval by the member bodies voting.

International Standard ISO 3134/3 was prepared by Technical Committee ISO/TC 79, *Light metals and their alloys*.

It cancels and replaces ISO Technical Report ISO/TR 3134/3-1977, of which it constitutes a technical revision.

## Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO, participent également aux travaux.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour approbation, avant leur acceptation comme Normes internationales par le Conseil de l'ISO. Les Normes internationales sont approuvées conformément aux procédures de l'ISO qui requièrent l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 3134/3 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 79, *Métaux légers et leurs alliages*.

Elle annule et remplace le Rapport technique ISO/TR 3134/3-1977, dont elle constitue une révision technique.

## Введение

ИСО (Международная Организация по Стандартизации) является всемирной федерацией национальных организаций по стандартизации (комитетов-членов ИСО). Деятельность по разработке Международных Стандартов проводится техническими комитетами ИСО. Каждый комитет-член, заинтересованный в деятельности, для которой был создан технический комитет, имеет право быть представленным в этом комитете. Международные правительственные и неправительственные организации, имеющие связи с ИСО, также принимают участие в работах.

Проекты Международных Стандартов, принятые техническими комитетами, рассылаются комитетам-членам на одобрение перед их утверждением Советом ИСО в качестве Международных Стандартов. Они одобряются в соответствии с порядками работ ИСО, требующими одобрения по меньшей мере 75 % комитетов-членов, принимающих участие в голосовании.

Международный Стандарт ИСО 3134/3 был разработан Техническим Комитетом ИСО/ТК 79, *Легкие металлы и их сплавы*.

Он аннулирует и заменяет Техническое сообщение ИСО/ТС 3134/3-1977 и является его технической ревизией.

- © International Organization for Standardization, 1985 ●
- © Organisation internationale de normalisation, 1985 ●
- © Международная Организация по Стандартизации, 1985 ●

**Light metals and their alloys — Terms and definitions — Part 3: Wrought products****Métaux légers et leurs alliages — Termes et définitions — Partie 3: Produits corroyés****Легкие металлы и их сплавы — Термины и определения — Часть 3: Деформированные изделия****0 Introduction**

Terms and definitions listed in this part of ISO 3134 have been approved in principle by the Customs Co-operation Council (CCC) to form the basis of the Harmonized Commodity Description and Coding System (Harmonized System) for the revision of chapters 76 and 77, "Aluminium" and "Magnesium" respectively, of the CCC-Nomenclature.

**1 Scope and field of application**

This part of ISO 3134 gives terms for and definitions of wrought products of light metals and their alloys.

**2 Terms and definitions**

**2.1 wrought product:** A general term for products obtained by hot and/or cold plastic deformation processes such as extruding, forging, hot rolling, cold rolling or drawing, either exclusively or in combination.

Examples for wrought products are rod/bar, wire, tube, profile, sheet, strip, forging.

NOTE — For classification principles of wrought products, see the annex.

**0 Introduction**

Les termes et définitions cités dans la présente partie de l'ISO 3134 ont été approuvés dans leur principe par le Conseil de coopération douanière (CCD) pour former la base du Système harmonisé de désignation et de codification des marchandises (Système harmonisé) en vue de la révision des chapitres 76 et 77, «Aluminium» et «Magnésium» respectivement, de la Nomenclature du CCD.

**1 Objet et domaine d'application**

La présente partie de l'ISO 3134 donne les termes et les définitions des produits corroyés en métaux légers et leurs alliages.

**2 Termes et définitions**

**2.1 produit corroyé:** Terme général employé pour les produits obtenus par des procédés de déformation plastique à chaud et/ou à froid tels que filage, forgeage, laminage à chaud, laminage ou étirage à froid, soit exclusivement par l'un de ces procédés, soit par une combinaison de ceux-ci.

Des exemples de produits corroyés sont les barres, fils, tubes, profilés, tôles, bandes, pièces forgées.

NOTE — Pour le principe de la classification des produits corroyés, voir l'annexe.

**0 Введение**

Термины и определения, приведенные в настоящей части ИСО 3134, принципиально одобрены Советом таможенного сотрудничества (ССС), и образуют основу Согласованного описания продуктов и системы кодирования (Согласованная система) для пересмотра глав 76 и 77 номенклатуры СССР, соответственно „Алюминий“ и „Магний“.

**1 Объект и область применения**

В настоящей части ИСО 3134 приводятся термины и определения деформированных изделий из легких металлов и их сплавов.

**2 Термины и определения**

**2.1 деформированное изделие:** Общий термин для изделий, полученных горячей и/или холодной пластической деформацией, такой как прессование, ковка, горячая прокатка, холодная прокатка или волочение, в отдельности или в комбинации.

Примерами деформированных изделий являются прутки, мелкий сорт, проволока, труба, профиль, лист, полоса, поковка.

ПРИМЕЧАНИЕ — Для принципов классификации деформированных изделий см. приложение.

**ISO 3134/3-1985 (E/F/R)**  
**ICO 3134/3-1985 (A/Ф/P)**

**2.2 rod/bar:** A solid wrought product of uniform cross-section along its whole length, supplied in straight lengths.

The cross-sections are in the shape of circles, ovals, squares, rectangles, equilateral triangles or regular polygons (see figure 1). Products with a square, rectangular, triangular or polygonal cross-section may have corners rounded along their whole length.

NOTE — For rectangular bars:

- the thickness exceeds one-tenth of the width;
- the term "rectangular bar" includes "flattened circles" and "modified rectangles", of which two opposite sides are convex arcs, the other two sides being straight, of equal length and parallel.

**2.3 wire:** A solid wrought product of uniform cross-section along its whole length, supplied in coiled form.

The cross-sections are in the shape of circles, ovals, squares, rectangles, equilateral triangles or regular polygons (see figure 1). Products with a square, rectangular, triangular, or polygonal cross-section may have corners rounded along their whole length.

NOTE — For rectangular wires:

- the thickness exceeds one-tenth of the width;
- the term "rectangular wire" includes "flattened circles" and "modified rectangles", of which two opposite sides are convex arcs, the other two sides being straight, of equal length and parallel.

**2.4 drawing stock; wire rod:** An intermediate solid wrought product of uniform cross-section along its whole length supplied in coils.

The cross-sections are approximately round, triangular or regular polygonal with dimensions usually exceeding 7 mm (see figure 2).

**2.2 barre:** Produit plein corroyé de section transversale constante sur toute sa longueur, livré en longueurs droites.

Les sections transversales peuvent se présenter sous forme de cercle, d'ovale, de carré, de rectangle, de triangle équilatéral ou de polygone régulier (voir figure 1). Les produits de section transversale carrée, rectangulaire, triangulaire ou polygonale peuvent présenter des angles arrondis sur toute leur longueur.

NOTE — En ce qui concerne les barres rectangulaires:

- l'épaisseur est supérieure au dixième de la largeur;
- le terme « barre rectangulaire » comprend les « sections circulaires aplaties » et les « sections méplates à chants arrondis » dont deux côtés opposés sont en forme d'arc de cercle convexe, les deux autres étant rectilignes, égaux et parallèles.

**2.3 fil:** Produit plein corroyé de section transversale constante sur toute sa longueur, livré enroulé.

Les sections transversales peuvent se présenter sous forme de cercle, d'ovale, de carré, de rectangle, de triangle équilatéral ou de polygone régulier (voir figure 1). Les produits de section transversale carrée, rectangulaire, triangulaire ou polygonale peuvent présenter des angles arrondis sur toute leur longueur.

NOTE — En ce qui concerne les fils rectangulaires:

- l'épaisseur est supérieure au dixième de la largeur;
- le terme « fil rectangulaire » comprend les « sections circulaires aplaties » et les « sections méplates à chants arrondis » dont deux côtés opposés sont en forme d'arc de cercle convexe, les deux autres étant rectilignes, égaux et parallèles.

**2.4 fil machine:** Produit plein corroyé intermédiaire de section transversale constante sur toute sa longueur, livré en couronnes.

Les sections transversales sont approximativement circulaires, triangulaires ou polygonales régulières et leurs dimensions transversales maximales sont habituellement supérieures à 7 mm (voir figure 2).

**2.2 пруток; мелкий сорт:** Сплошное деформированное изделие постоянного поперечного сечения по всей длине, поставляемое в виде прямых отрезков.

Поперечные сечения имеют форму круга, овала, квадрата, прямоугольника, равностороннего треугольника или правильного многоугольника (см. рис. 1). Изделия с поперечным сечением в виде квадрата, прямоугольника, треугольника и многоугольника, могут иметь скругленные углы по всей длине.

ПРИМЕЧАНИЕ — У мелкого сорта прямоугольного сечения:

- толщина превышает одну десятую ширины;
- термин „мелкий сорт прямоугольного сечения“ включает „сплюснутый круг“ и „видоизмененный прямоугольник“, у которого две противоположные стороны являются выпуклыми дугами, а две другие стороны прямолинейные, равной длины и параллельные.

**2.3 проволока:** Сплошное деформированное изделие с неизменным сечением по всей длине, поставляемое в рулонах.

Поперечное сечение имеет форму круга, овала, квадрата, прямоугольника, равностороннего треугольника или правильного многоугольника (см. рис. 1). Изделия квадратного, прямоугольного, треугольного или многоугольного поперечного сечения могут иметь скругленные углы по всей длине.

ПРИМЕЧАНИЕ — У проволоки прямоугольного сечения:

- толщина превышает одну десятую ширины;
- термин „проволока прямоугольного сечения“ включает „сплюснутый круг“ и „видоизмененный прямоугольник“, у которого две противоположные стороны являются выпуклыми дугами, а две другие стороны прямолинейные, равной длины и параллельные.

**2.4 заготовка для волочения; катанка:** Промежуточное сплошное деформированное изделие постоянного поперечного сечения по всей длине, поставляемое в бунтах.

Поперечное сечение приблизительно круглое, треугольное или правильное многоугольное с максимальным размером поперечного сечения, обычно превышающим 7 мм (см. рис. 2).



**2.5 tube:** A hollow wrought product of uniform cross-section with only one enclosed void along its whole length, and with a uniform wall thickness, supplied in straight lengths or in coiled form.

The cross-sections are in the shape of circles, ovals, squares, rectangles, equilateral triangles or regular polygons (see figure 3). Hollow products with a square, rectangular, equilateral triangular or regular polygonal cross-sections, which may have corners rounded along their whole length, are also to be considered as tubes, provided the inner and outer cross-sections are concentric and have the same form and orientation.

#### NOTES

1 Tubes can also be formed by piercing and by forming and joining sheet or strip.

2 Bent, threaded, drilled, waisted, expanded and cone-shaped hollow products in this general form when derived from tubes as defined above are classified as tubes.

**2.5 tube:** Produit creux corroyé de section transversale constante, comportant un seul trou sur toute sa longueur, et dont les parois ont une épaisseur constante, livré en longueurs droites ou enroulé.

Les sections transversales peuvent se présenter sous forme de cercle, d'ovale, de carré, de rectangle, de triangle équilatéral ou de polygone régulier (voir figure 3). On considère également comme tubes les produits creux de section transversale carrée, rectangulaire, triangulaire équilatérale ou polygonale régulière, qui peuvent présenter des angles arrondis sur toute leur longueur, pour autant que les sections transversales intérieure et extérieure soient concentriques et aient la même forme et la même orientation.

#### NOTES

1 Les tubes peuvent également être obtenus par des méthodes telles que perçage, ou formage et soudure de tôles ou de bandes.

2 Sont classés en tant que tubes, les produits creux cintrés, filetés, taraudés, percés, rétrécis ou coniques, dérivés dans leur forme générale des tubes décrits ci-dessus.

[SIST EN 23134-3:1998](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/a09d21f3-fe78-48aa-a38e-8937936e816d/sist-en-23134-3-1998)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/a09d21f3-fe78-48aa-a38e-8937936e816d/sist-en-23134-3-1998>

**2.6 profile:** A wrought product of uniform cross-section along its whole length, with a cross-section other than rod/bar, wire, tube, sheet or strip, supplied in straight lengths or in coiled form.

According to the form of its cross-section, it is called:

a) Hollow profile

The cross-section includes

either one enclosed void, provided that the cross-section is other than tube, or

more than one enclosed void.

(Examples of cross-sections are given in figure 4.)

b) Solid profile

The cross-section does not include any enclosed void.

**2.6 profilé:** Produit corroyé de section transversale constante sur toute sa longueur, de section différente de celle des barres, fils, tubes, tôles ou bandes, livré en longueurs droites ou enroulé.

Conformément à la forme de sa section transversale, il est appelé :

a) Profilé creux

La section transversale comprend

soit un seul trou, pour autant que la section transversale soit différente de celle d'un tube,

soit plusieurs trous.

(Des exemples de sections transversales sont donnés à la figure 4.)

b) Profilé plein

La section transversale ne comprend aucun trou.

**2.5 труба:** Полое деформированное изделие постоянного поперечного сечения с только одной закрытой несплошностью по всей длине и с постоянной толщиной стенки, поставляемое в виде прямых отрезков или в рулонах.

Поперечные сечения имеют форму круга, овала, квадрата, прямоугольника, равностороннего треугольника или правильного многоугольника (см. рис. 3). Полуфабрикаты квадратного, прямоугольного, равностороннего треугольного или правильного многоугольного поперечного сечения со скругленными углами по всей длине должны также рассматриваться как трубы, при условии, что их внутреннее и внешнее сечения являются концентрическими и имеют одинаковую форму и ориентацию.

#### ПРИМЕЧАНИЯ

1 Трубы могут быть изготовлены также прошивкой, формовкой или сваркой кромок листа или ленты.

2 Изогнутые, с резьбой, просверленные, с сужением, с расширением и конусообразные полые изделия в этой общей форме после получения из труб, как определено выше, классифицируются как трубы.

**2.6 профиль:** Деформированное изделие постоянного поперечного сечения по всей длине с поперечным сечением, отличающимся от прутка, мелкого сорта, проволоки, трубы, листа или ленты, поставляемое в виде прямолинейных отрезков или в рулонах.

Согласно форме поперечного сечения профиль называется

a) Полым профилем

Поперечное сечение включает

— одну закрытую несплошность при условии, что поперечное сечение не отвечает трубе,

— более, чем одну закрытую несплошность.

(Примеры поперечных сечений приведены на рис. 4.)

b) Сплошным профилем

Поперечное сечение не включает закрытой несплошности.